



**মুখাবয়ব**

গদ্যের মুখ এবং মুখোশ

**TRANSLATION ECOLOGY AND THE CONTEMPORARY**  
**অনুবাদ-বিশ্ব ও সমকাল**

ONE DAY INTERNATIONAL CONFERENCE (BILINGUAL)  
AND JOURNAL RELEASE

ORGANISED BY THE DEPARTMENTS OF BENGALI AND ENGLISH, SARSUNA  
COLLEGE IN COLLABORATION WITH IQAC, SARSUNA COLLEGE AND  
MUKHABOYOB JOURNAL

**Guest of honour**

Sri Tapan Bandopadhyay (Sahitya Akademi winner)

**Eminent Speakers**

Sri Ayathurai Santhan (Sri Lanka)

Smt. Jaya Choudhury (SNU)

Sri Shyamal Bhattacharya (Sahitya Akademi winner)

Sri Debabrata Deb (Tripura)

**Venue :**

SARSUNA COLLEGE 4/HB/A, HO CHI MINH SARANI KOLKATA 700061

DATE

13 JANUARY 2024

TIME:

11.00 AM

Contact

TANMAY BIR NABANITA SENGUPTA TARUN KANTI MANDAL

9831380685 9903976666 9732918797

## Concept Note

In recent times, translation has come up as one of the significant literary practices. It is now seen as a tool to make a work of literature available to a larger audience, taking it beyond its own readers. It is also seen as a tool of intervention by postcolonial theorists, feminist scholars and others. So, in today's world, translation has taken up more roles than one. Yet, there are linguistic hegemonies leading to marginalisation of certain languages, prioritisation of English, and extinction of minor languages to name a few. Role of a translator becomes significant in this regard. It is the translator who can help in bridging gaps and attempt at a more democratic existence of languages. The growing number of translation awards and fellowships point at this realisation globally. The already rich, varied yet tenuous world of translation has become further complex with the beginning of machine translation and AI intervention. It has brought in unprecedented concerns though one cannot deny the advantages that it has brought along as well. In terms of development of machine translation too, there is a disparity in terms of accuracy. While in some language sets the translations are more accurate, there are many in which they are not.

The essentially multilingual nature of the Indian subcontinent makes translation a way of life. Not just in the literary context, translation becomes a part of the everyday conversation as well, given the polyphonic social structure. In such a multilingual ecology, negotiations between languages become imperative.

This seminar proposes to engage with the various aspects of translation and invites papers on but not restricted to the following themes:

- Translation as a bridge across cultures
- Politics of translation in the Indian subcontinent
- Translation as a tool to break hegemonies
- Postcolonial and post globalisation translation
- Machine translation and it's challenges
- The world of AI translations
- Translation, identities and geopolitical concerns
- Gender and translation
- Literature in translation and market economy
- Untranslatability and it's negotiations

Papers are invited in both Bengali and English languages

Abstracts of 200-300 words must be submitted via google form (<https://forms.gle/CbDtzXQUbEfVn58g9>) by 10th January, 2024.

Confirmation of abstracts will be sent latest by 11th January 2024.

Selected presenters are requested to fill the Google form (<https://forms.gle/7wmFTbrZVbStnLDq6>) by 1:00 PM, 12th January, 2024.



## **Registration fees**

Paper presenters - 500 INR  
Attending without paper - 200 INR

## **BANK DETAILS**

Account Name: Sarsuna College Account Type: Current Account  
No: 1492050010052 Bank: Punjab National Bank Branch: Sarsuna  
College IFSC: PUNB0149220

Last date of registration - 1:00 pm, 12th January, 2024.

## **Seminar Organising Committee**

Dr. Subhankar Tripathi (Principal, Sarsuna College)  
Smt. Prashasti Bhattacharya (IQAC Coordinator)  
Sri Madhab Sarkar (HOD Bengali)  
Dr. Sarottama Majumdar (HOD English)  
Sri Tarun Kanti Mandal (Bursar)  
Dr. Tanmay Bir (Convenor)  
Dr. Nabanita Sengupta (Convenor)  
Sri Debabrata Chakraborty  
Smt. Ishita Dutta  
Sri Sagnik Bhattacharya  
Sri Mrinmay Mandal  
Sri Debabrata Deb ( Editor, Mukhaboyob)